



***Avec partitions et liens vers les fichiers
audios, à écouter ou télécharger :***

Quelques chansons à répondre :

**danses chantées,
chansons « à la marche »
et autres chansons...
pour répondre en dansant,**

ou

marcher en chantant,

ou

chanter en marchant

ou rester assis ou...

ou...

Didier Pélaprat

Novembre 2020

Table des matières :

En revenant des noces (marche).....	p. 4
C'est dans 10 ans le soleil raie partout (marche).....	p. 5
Avec un oignon, Madame l'épousée (marche).....	p. 6
Je sais bien, il y a 10 ans (Grand-danse).....	p. 6
J'ai fait une maitresse à Saint-Martin de Ré (chant de manoeuvre).....	p. 7
J'ai fait une maitresse à Saint-Martin des Prés (chanson à la marche)...	p. 8
C'était une jeune fille (chant à la marche).....	p. 9
Les Battoux (chant de l'aire neuve).....	p. 10
Le Capitaine dans les haubans	p. 11
La Belle est au Jardin d'Amour (chanson à la marche).....	p. 12
Quel métier as-tu pris ? (Ridée).....	p. 12
Le déserteur de la ville d'Angers (Ridée 6 temps).....	p. 13
Le fileur de laine (laridé 8 temps).....	p. 14
Papillon qui vole (laridé 8 temps).....	p. 14
Le bateau de Louis-Philippe (La courte paille, ronde à 3 pas).....	p. 15
Du temps que j'allais voir les filles (Québec).....	p. 16
Je voudrais bien me marier (Québec, Chapeloise).....	p. 17
Dans le jardin de mon père (Hanter Dro).....	p. 18
Hélà sous l'vent/Derrière chez nous/les petits sabots (An Dro).....	p. 19

Le présent livret est téléchargeable sur

<http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/RandosChanteesLivret2PartitionsEtLiensAudioDPv15.pdf>

Les fichiers audios sont écoutable en cliquant sur les liens indiqués après chaque chanson, et téléchargeables en faisant un « clic droit » sur l'écran lors de l'audition, et en sélectionnant « enregistrer sous » dans le menu qui s'affiche.

Hé Là Sous l'vent

(Derrière' chez, nous; Les petits sabots)

An Dro

Paroles: traditionnelles/Arrangement D. Pélaprat
Musique: D. Pélaprat
Copyleft Licence Art Libre: <http://artlibre.org>
31 janvier 2019

Derrière' chez nous, y'a un étang, *les petits sabots sont de bois tout l'temps*
(Réponse)

Trois beau canards y vont nageant, *Hélà Beltonn'*, Hélà sous l'vent.*

Refrain:

Tes petits sabots sont de bois ma mignonne, tes petits sabots sont de bois tout blanc (réponse)

Trois beaux canards y vont nageant, *les petits... tout l'temps*

Le fils du roi s'en va chassant, *Hélà....*

Le fils du roi...

Visa le noir, tua le blanc...

Ô fils du roi, tu es méchant....

Tu as tué mon canard blanc...

Il a tiré si fort dedans...

Que par le bec lui sort le sang...

Après le sang, l'or et l'argent...

Que ferons-nous de tant d'argent...

Nous le donn'rons aux pauvres gens...

*: « Beltonne »: francisation de « Byton », ancien nom de la ville d'Ottawa (M. et R. D'Harcourt, *Chansons folkloriques françaises au Canada*, Presses Univ de Laval (Québec)/PUF, 1956, p. 313)

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/AnDroHelaSousLVent_v3.mp3

Hanter Dro

Dans les jardins d'mon père

Traditionnel, Bretagne

Transcription: D. Pélaprat/Galouvielle

sources: Dastum a12441, cantharella.fr, etc..

Copyleft Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Am E7 E7 E7 Am E7

Dans - les jar-dins d'mon pè - re, les li-lassont fleu - ris, les li-lassont fleu - ris,

4 F C G F E7 Am F G

Tous les oiseaux du mon - de vienn'-t'y fai-re leur nid, Al-lons dans les bois ma mignon - ne,

7 Em E7 Am

al - lons dans les bois jo - lis

Dans les jardins d'mon père, les lilas sont fleuris, les lilas sont fleuris (Réponse)
Tous les oiseaux du monde vienn'-t'y faire leur nid.

Refrain:

Allons dans les bois, ma mignonne, Allons dans les bois jolis (Réponse)

Tous les oiseaux du monde....

La caill' la tourterelle et la jolie perdrix

Et la blanche colombe, qui chante jour et nuit

Elle chante pour les belles qui n'ont pas de mari

pour moi ne chante guère car j'en ai un joli

Mais dites-moi la belle où est votre mari?

Il est dans la Hollande, les Hollandais l'ont pris

Que donneriez-vous, belle, à qui l'irait quérir?

Je donnerais Versailles, Paris et Saint-Denis

Les tours de Notre-Dame, le clocher d'mon pays

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/HanterDroJardinDmonPer_v3.mp3

Pourquoi indiquai-je « Transcriptions/arrangement : D. Pélaprat » (dans le meilleur des cas, « l'arrangement » ne se réduit qu'à quelques pauvres accords au-dessus de la mélodie et un accompagnement à l'accordéon ou au piano pour les fichiers audio)

Et le fais-je suivre de la mention

Copyleft Licence Art Libre : <http://artlibre.org> ?

« Copy-left » est bien sûr un jeu de mots avec « Copy-right ».

Mais surtout, « left », qui signifie aussi « laissé », signifie que le droit de copie est laissé à tous, y compris pour la musique de « Hé là sous l'vent », une de mes compositions, incluse dans ce recueil:

La « Licence Art Libre » stipule **que l'objet est en accès libre, de diffusion, de reproduction, etc...**

Comme dans les Licences CC-BY, plus connues, **seule la mention de la source est demandée** lorsque l'objet est diffusé, reproduit ou modifié.

Il ne s'agit donc bien évidemment en aucun cas de revendiquer une quelconque « propriété » sur ces transcriptions ou ces quelques accords !

Simplement, comme il est hautement probable que **mes transcriptions ne sont pas strictement identiques aux versions présentes dans les sources** que je mentionne, de manière involontaire ou par modification consciente (rythme, mélodie, harmonies ou paroles), la mention « Transcription/arrangement : D. Pélaprat » est là pour indiquer qui a réalisé cette version (*en somme c'est une auto-dénonciation : c'est moi le responsable de ces modifications* 😊), la licence étant tout simplement **un moyen de s'assurer de la « traçabilité » de ces modifications.**

Les chansons réunies ici sont un patrimoine commun, un « bien commun ». Le but de ce petit livret est qu'elles soient chantées par le plus de gens possible afin qu'elles demeurent vivantes.

Donc à utiliser, diffuser, sans modération !

Bon chant, bon partage, et plein de plaisir!

Didier Pélaprat

En revenant des noces

(marche)

Traditionnel, Normandie

Source: CD "en revenant de nocés", La Loure, 2003

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

En revenant des noces, *Lonla*, En revenant des noces (Réponse)

J'étais bien fatigué, *Vive le vin de France*, j'étais bien fatigué, *Vive la liberté*
(Réponse)

Au bord d'une fontaine
Je me suis reposé
L'eau y était si claire
Que je m'y suis baignée
A la feuille d'un chêne
Je me suis essuyée
A la plus haute branche
Un rossignol chantait
Chante bel oiseau chante
Toi qui as le cœur gai

Le mien n'est pas de même
Il est bien attristé
Pour un bouquet de roses
Mon amant s'est fâché
Je voudrais que la rose
Fût encore au rosier
Et que le rosier même
Fût encore à planter
Et que mon ami Pierre
Voulut encore m'aimer

Autre air: également collecté dans le Berry: E. Barbillat et L. Touraine, "chansons populaires du Bas-Berry", tome 2, p. 23, 1912
Mélodie référencée dans AEPEM.com, ref 2372

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/EnRevenantDesNoces_v3.mp3

Je voudrais bien me marier

chanson à répondre/ Chapeloise

Traditionnel québécois

Sources: d'après "Maluron Malurette", Conrad Gauthier - Canada - 1928 <https://www.youtube.com/watch?v=VxXFST5pU4Y>
et "Je voudrais bien me marier" "Je fais la difficile", in "En roulant ma boule", Marius Barbeau, Musées Nationaux du Canada, 1982

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat,

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Je voudrais bien me marier (Réponse)

Mais j'ai grand peur de me tromper (Réponse)

Ils sont si malhonnêtes, *maluron malurette*

Ils sont si malhonnêtes, *maluron maluré*

Je ne veux pas d'un habitant
Il faut toujours aller au champ
Et rouler la charette, *maluron*

Je ne veux pas d'un avocat
Car ils aiment trop les ducats
Ont trop de margoulettes, *maluron...*

Je ne veux pas d'un laboureur
Il faut toujours pousser les boeufs
Et manier la curette, *maluron ...*

Je ne veux pas d'un officier
Ils marchent toujours à pas carrés
A la guerre s'apprêtent, *maluron...*

Je ne veux pas d'un colporteur
Rarement ils se font honneur
Emportant la cassette, *maluron...*

Je ne veux pas d'un cordonnier
Car ce sont les plus mal chaussés
Pour eux lundi est fête, *maluron...*

Pour un notaire je n'en veux pas
Car ils passent trop de contrats
Ils embrassent les fillettes, *maluron...*

J'aimerais mieux un musicien
Qui chanterait soir et matin
Au son d'sa clarinette, *maluron...*

Je ne veux pas d'un médecin
Ils ont toujours pilule en main
Des prises et des lancettes, *maluron...*

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/JeVoudraisBienMeMarier_v3.mp3

Du temps que j'allais voir les filles

Traditionnel, Québec

Source: CD "10 ans de Fêtes du chant à Bovel", L'Épille, 2005

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Fm C Fm
 Du temps que j'al - lais voir les fil - les j'a - vais tou - jours de l'ar - gent
 3 3 3
 Fm Bbm C Fm
 ils me fai - saient tous bon - ne mi - ne pour s'at - ti - rer des pré - sents
 3
 Ab Eb Eb Fm
 pas d'ar - gent, que vais - je fai - re Je le vois bien - z'à pré - sen - ent
 6
 Fm Bbm C Fm
 Y'a plus d'a - mis en ce mon - de quand un hom' n'a plus d'ar - gent
 9

Du temps que j'allais voir les filles, J'avais toujours de l'argent (Réponse)

Ils me faisaient tous bonne mine, Pour s'attirer des présents (Réponse)

Pas d'argent, que vais-je faire? Je le vois bien -z'à présent,

Y'a plus d'amis en ce monde Quand un homm' n'a plus d'argent (Réponse)

Nous voilà dans une grande salle, Dans une grande salle après danser

Et voilà l'commis qui s'avance, -As-tu d'l'argent pour payer

Pas d'argent...

Me voilà au restaurant, Au restaurant pour manger

Mais la servante qui nous arrive, -As-tu d'l'argent pour payer

Me voilà à la *grocery, Pour me faire une épicerie

Arrivé devant l'caissier, -As-tu d'l'argent pour payer

Nous voilà chez Ti-louis, Chez Ti-Louis après fêter

Voilà la chicane qui commence, Et la police vient nous chercher

Nous voilà dans une cellule, Dans une cellule bien enfermés

Tous nos amis qui viennent nous voir, Y'ont pas d'argent pour cautionner

**grocery : épicerie*

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/DuTempsQueJallaisVoir_v3.mp3

C'est dans 10 ans, le soleil raie partout/ C'est à 10 heures la belle, sous l'oranger

(marches à la dizaine)

Traditionnel Normandie

Source: CD "10 ans de Fêtes du chant à Bovel", L'Épille, 2005

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

C'est dans 10 ans, le soleil raie partout
 C G C G
 C'est dans 10 ans, le so - leil raie par - tout, C'est dans 10 ans, le so - leil raie par - tout C'est
 5 2. G C G C F C
 so - leil raie par - tout Le so - leil raie par - tout, c'est un plai - sir ma mi - gnon - ne,
 9 C G F G C
 le so - leil raie par - tout, c'est un plai - sir que l'a - mour
 12

C'est dans 10 ans, le soleil raie partout, c'est dans 10 ans, le soleil raie partout

(Réponse)

Le soleil raie partout, c'est un plaisir ma mignonne, Le soleil raie partout, c'est un plaisir que l'amour (Réponse)

C'est dans 9 ans...

C'est à 10 heures la belle, sous l'oranger
 C G C
 C'est à 10 heures la bel - le sous l'o - ran - ger, c'est à 10 heures la bel - le
 12
 1. G 2. C G G C F G
 sous l'o - ran - ger C'est sous l'o - ran - ger Sous l'o - ran - ger Ton p'tit, ton p'tit ma mi - gnon - ne
 16
 21 C F G C
 sous l'o - ran - ger ton p'tit coeur s'est en - ga - gé
 24

C'est à 10 heures la belle, sous l'oranger, C'est à 10 heures la belle, sous l'oranger

(Réponse)

Sous l'oranger, ton pt'it, ton p'tit ma mignonne, Sous l'oranger, ton p'tit coeur s'est engagé (Réponse)

C'est à 9 heures la belle, ...

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/10ainesSoleilOranger_v3.mp3

Avec un oignon, Madame l'épousée

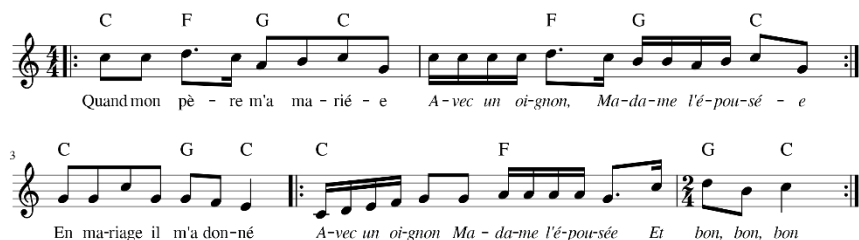
(Marche)

Traditionnel, Normandie

Source: CD "En revenant de nocés", La Loure, 2003

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>



Quand mon père m'a mariée, Avec un oignon, Madame l'épousée (réponse)

En mariage il m'a donné

Avec un oignon, Madame l'épousée, et bon, bon, bon (réponse)

Une vieille brebis toute pelée

Au pâtre je l'ai menée

Le loup vint, me l'a mangée

La queue que j'en ai attrapée

Dans un pot je l'ai salée

J'en ai eu pour toute l'année

Pour moi et ma maisonnée

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/AvecUnOignon_v3.mp3

Je le sais bien il y a 10 ans

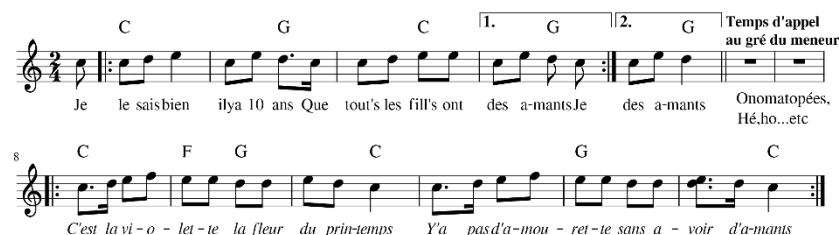
Grand-danse

Traditionnel Vendée

Source: CD 10 ans de Fêtes du chant à Bovel, L'Épille, 2005

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>



Je le sais bien, il y a 10 ans Que tout's les fill's ont des amants (réponse)

C'est la violette la fleur du printemps, Y'a pas d'amourette sans avoir d'amants

(Réponse)

Je le sais bien, il y a 9 ans, ...

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/JeLeSaisBienYa10Ans_v3.mp3

Le bateau de Louis-Philippe

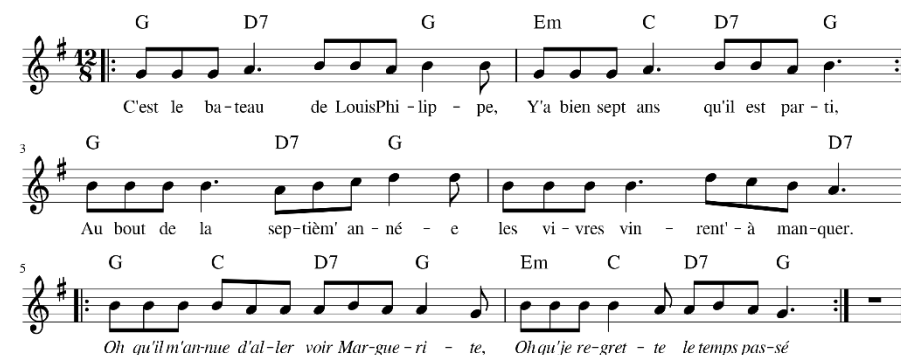
(la courte paille, Ronde à 3 pas)

Traditionnel, Normandie

Source: Fécamp en Chansons, Patrimoine des gens de mer, 2019, Fécamp, RADDO LL 0062-03

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>



C'est le bateau de Louis-Philippe, Y'a bien sept ans qu'il est parti

Au bout de la septième année, les vivres vinrent à manquer

Refrain:

Oh qu'il m'annue d'aller voir Marguerite, Oh qu'je regrette le temps passé (réponse)

On tira à la courte paille, pour savoir qui serait mangé

Le capitaine a fait les pailles, la plus courte lui est restée

Mangerons-nous not'capitaine, qui a pour nous tant de bontés,

Mais le p'tit mousse monte à la hune, et se met à rire à chanter,

Je vois le ciel, je vois la terre, je vois les oiseaux voltiger,

Je vois le château de mon père, trois charpentiers y travailler

(variante: je vois les tours de Babylone...)

Je vois les moutons sur la lande, et trois bergères à les garder

Je vois aussi trois demoiselles se baigner au bord de la mer

La plus jeune c'est ma maitresse, ma maitresse du temps passé,

Si jamais je retourne en France, c'est elle que j'épouserai.

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chanson/Livret2DP/BateauLouisPhilippe_v3.mp3

Le Fileur de laine/Papillon qui vole

(Laridés 8 temps/marches, chansons énumératives)

Traditionnelles Bretagne

Source: M. Becam: "Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne", Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum

Transcription/arrangement : D. Pélaprat

Copyleft Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Le Fileur de laine

Dans no-tre ville est pas-sé un fi-leur de lai-ne Le pre-mier qui pas-se-ra Fi-le-ra, deux... fi-le-ra, Le pre-mier qui pas-se-ra, fi-le-ra la lai-ne

Dans notre vill' est passé un fileur de laine (Réponse)

Le premier qui passera Filer, filera, Le premier qui passera Filer la laine

(Réponse)

Dans notre vill' est passé deux fileurs (Réponse) *Le premier*

Papillon qui vole

Der-rière chez mon père, Pa-pil-lon qui vo-le, Un o-ran-ger y'a, pa-pil-lon qui vo-le vol', Deux... Un o-ran-ger y'a, Pa-pil-lon qui vo-le-ra.

Derrière chez mon père, *Papillon qui vole* (Réponse)

Un oranger y'a, Papillon qui vole vole, un oranger y'a, Papillon qui volera

(Réponse)

Derrière... Deux orangers y'a...

Traditionnels Bretagne. Source: M. Becam: « Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne », Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/FileurDeLainePapillon_v3.mp3

J'ai fait une maitresse à St-Martin de Ré

(chant de manoeuvre)

Traditionnel Bretagne

Source: "Fécamp en chansons", Patrimoine des gens de mer, M. Collet, P. Servain, OPCI, 2018

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyleft Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

J'ai fait u-ne mai-tres-se Lon-la J'ai fait u-ne mai-tres-se fait u-ne mai-tres-se A Saint-Mar-tin de Ré, Va-gue bon ma-ri-nier va-gue, A Saint-Mar-tin de Ré, Vi-ve la pip' et la Fran-ce A Saint-Mar-tin de Ré, Va-gue bon ma-ri-nier Vi-ve la li-ber-té

J'ai fait une maitresse, *Lon la*, j'ai fait une maitresse (réponse)

A Saint-Martin de Ré, Vague bon marinier vague,

A Saint-Martin de Ré Vague bon marinier (réponse)

ou: *Vive la pipe et la France,*

..... *Vive la liberté*

J'irai la voir dimanche... Dimanche après souper

Je la trouvais seulette... Sur son lit qu'elle pleurait

Ah qu'avez-vous la belle... Qu'avez-vous à tant pleurer?

Oui j'apprends des nouvelles... Que t'allais t'embarquer

A bord d'un beau navire... Un beau trois-mâts carré

Qui t'a dit ça la belle... T'a dit la vérité

Prépare-moi mon sac... Mes bottes et mes cirés

La chaloupe est à terr'... Tout prêt à m'embarquer

Les grands huniers sont largues... Les focs en voile d'étai

Le navire est en rade... Tout prêt à dérapier

Et quand nous fûmes au large... On entendit sonner

Demandre au capitaine... Qu'est-ce qu'on entend sonner

C'est ta maitresse qu'est morte... On vient de l'enterrer

Ah donnez-moi mon sabre... Mon sabre et mon épée

Faut-il pour une fille... Y voir son sang couler

T'en trouvas bien une autre... Aux pays étrangers

Cà n'sera pas la même... Que j'avais tant aimé

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/MaitresseStMartinDeRe_v3.mp3

J'ai fait une maitresse à Saint-Martin des Prés

(chanson "à la marche")

Traditionnel Bretagne

Source: R. de Kermené, "Folklore: le mariage dans la région de Merdrignac: coutumes, danses, rites, chansons",
Annales de Bretagne, tome 42, N° 1-2, 1935

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Musical score for 'J'ai fait une maitresse à Saint-Martin des Prés'. The score is in 2/4 time and features two staves. The melody is written on a treble clef, and the lyrics are written below the notes. The key signature has one flat (B-flat). The score includes two first endings and a second ending. The lyrics are: O gai, lan-la, fa-li-ra, la, la, J'ai fait u-une mai-tres-se O tres-se A Saint-Mar-tin-des-Prés, Fa-li-ra, don-dai-ne, A Saint-Mar-tin-des-Prés, Fa-li-ra, don-dé.

O gai, lanla, falira, la, la, J'ai fait une maitresse (réponse)

A Saint-Martin des Prés, Falira dondaine, A Saint-Martin des Prés, Falira dondé (réponse)

*O gai, lanla... J'irai la voir dimanche,
Lundi, sans plus tarder, Falira...*

*O gai, lanla... Je l'ai trouvé seulette,
Sur son lit à pleurer, Falira...*

*O gai, lanla... Qu'avez-vous donc, la Belle,
A tant vous lamenter, Falira...*

*O gai, lanla... J'ai ouï de vos nouvelles:
Vous allez nous quitter, Falira...*

*O gai, lanla... Qui dit cela, la belle,
A dit la vérité, Falira...*

*O gai, lanla... Je m'en vais à la guerre
Je viens de m'engager, Falira..*

*O gai lanla, ... Mes chevaux ont la selle
Et sont prêts à marcher, Falira...*

*O gai lanla... Quand je fus sur la route,
J'entends un glas sonner, Falira...*

*O gai, lanla... C'est le glas de ma mie
Qui vient de trépasser, Falira...*

**O gai, lanla... T'en trouv'ras bien une autre
Aux pays étrangers, Falira...*

**O gai, lanla... Ce n'sera pas la même,
Que j'avais tant aimé, Falira...*

*: couplets rajoutés par DP, issus de « J'ai fait une maitresse à St-Martin de Ré », in
Fécamp en chansons, Patrimoine des gens de mer, M. Colleu, P. Servain, OPCI, 2018

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/MaitresseStMartinDesPres_v3.mp3

Le déserteur d'Angers

(Ridée 6 temps)

Traditionnel, Bretagne

Source: Albert poulain - tradition bretagne 12 - y a rien de plus charmant

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Musical score for 'Le déserteur d'Angers'. The score is in 2/4 time and features two staves. The melody is written on a treble clef, and the lyrics are written below the notes. The key signature has one sharp (F-sharp). The score includes two first endings and a second ending. The lyrics are: C'est un jeu - ne sol - dat de la vil - le d'An - gers C'est un jeu - gers A vou-lu dé - ser - ter sans a - voir son con - gé, La - ri - don la - ri - de-ne la - ri - don don dé.

C'est un jeune soldat de la ville d'Angers (réponse)

A voulu désertier sans avoir son congé,

Refrain: *Laridon, laridène laridon don dé (réponse)*

A voulu désertier sans avoir son congé

Sur son chemin rencontre trois jeun's gendarmes à pied

Ils lui ont dit « soldat où est votre congé? »;

Le congé que je porte il est dans mon soulier

Les gendarmes l'ont pris et ils l'ont emmené

dans les prisons de Rennes ils l'ont fait enfermer

Personn' ne va le voir que la fill' du geolier

Lui apporter à boire, à boire et à manger

Par une nuit d'automne elle le fit évader

un matin de printemps ils se sont mariés

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/DeserteurVilleAngers_v3.mp3

La Belle est au jardin d'amour

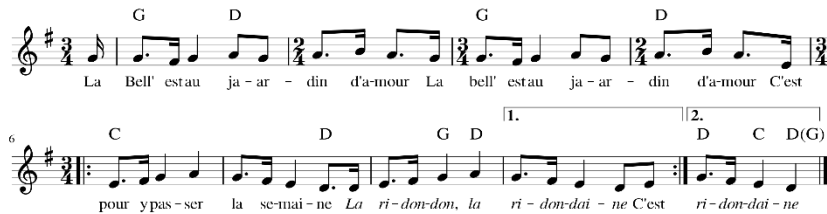
(chanson "à la marche")

Traditionnel Bretagne

Source: R. de Kermené, "Folklore: le mariage dans la région de Merdrignac: coutumes, danses, rites, chansons", Annales de Bretagne, tome 42, N° 1-2, 1935

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>



La Belle est au Jardin d'Amour (réponse)

C'est pour y passer la semaine, *La ridondon, la ridondaine* (réponse).

Son amant la cherche partout (réponse)

Il a le coeur rempli de peine, *La...*

- Berger, berger, n'as-tu pas vu

Passer ici la beauté même, *La...*

- Dis-moi comment est son habit

Est-il de soie ou bien de laine, *La...*

La belle est toute en satin blanc

Et porte de blanches mitaines, *La...*

- Elle est là-bas, dans ce vallon

Assise au bord d'une fontaine, *La...*

Tenant un oiseau dans sa main

A qui elle redit sa peine, *La...*

« petit oiseau, tu es heureux,

Mon petit coeur n'est pas de même, *La...*

« Il soupire après un amant

Qui l'abandonne et point ne l'aime, *La...*

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/BelleAuJardinDamour_v3.mp3

Quel métier as-tu pris

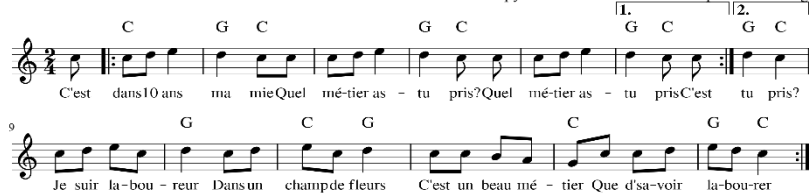
(Ridée)

Traditionnel Bretagne

Source: CD "10 ans de Fêtes du chant à Bovel", L'Épille, 2005

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>



C'est dans 10 ans ma mie, *Quel métier as-tu pris? quel métier as-tu pris?* (réponse)

Je suis laboureur, dans un champ de fleurs, C'est un beau métier que d'avoir labourer (réponse)

C'est dans 9 ans ma mie

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/10AnsMaMieQuelMetier_v3.mp3

C'était une jeune fille

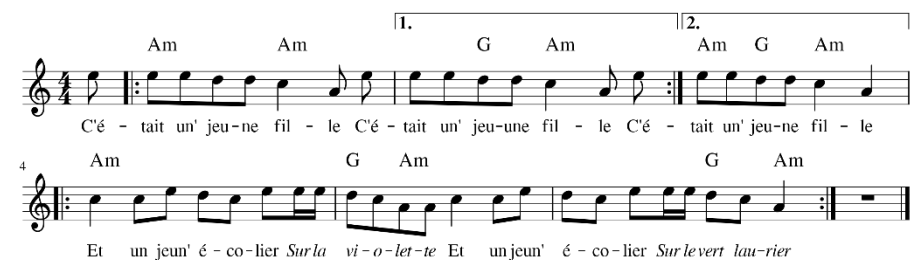
(chant à la marche)

Traditionnel Bretagne

Source: CD 10 ans de Fêtes du chant à Bovel, L'Épille, 2005

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>



C'était un' jeune fille C'était un' jeune fille (réponse)

Et un jeun' écolier *Sur la violette*, Et un jeun' écolier *Sur le vert laurier* (réponse)

Ont fait l'amour ensemble [...] L'espace de trois été ...

Au bout d'ces trois été-e [...] L'garçon s'est engagé...

Au bout d'ses sept années [...] L'garçon prit son congé...

Quand il fut sur ces landes [...] Entends les cloch's sonner...

Il demande à sa mère [...] - Qu'est-ce qu'on entend sonner...

C'est la noce à ta mie [...] que l'on emmèn' marier...

- Que l'on amène mon sabre [...] Pour que j'aill' m'y tuer ...

Faut-il pour une brune [...] Qu'un garçon aille s'y tuer...

Tu en trouv'ras bien d'autres [...] Bien d'aut' fill' à ton gré...

* Ca ne s'ra pas la même [...] Que j'avais tant aimé...

*: couplet rajouté par D. Pélaprat, issu de « J'ai fait une maitresse à St-Martin de Ré »; in *Fécamp en chansons, Patrimoine des gens de mer*, M. Collet, P. Servain, OPCI, 2018

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chanson/Livret2DP/CetaUneJeuneFille_v3.mp3

Les Battoux

Traditionnel Bretagne

Source: M. Becam: "Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne", Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Voi-là la Saint - Jean pas-sé - e, Le mois d'Août est ap-pro-chant, Où les gar-çons du vil-la-ge
S'en vont la ger-be bat-tant Ho! Bat-tous, bat - tons la ger-be com - pa-gnons joy - eu - se-ment

Voilà la Saint-Jean passée, Le mois d'Août est approchant
Où les garçons du village S'en vont la gerbe battant

Refrain : Ho! Battous, battons la gerbe Compagnons joyeusement
(Réponse)

Par un matin je me lève Avec le soleil levant,
Là j'entre dedans une aire Tous les battous sont dedans
Je salue la compagnie Les maîtres et les suivants
Et dans ce jardin-là j'entre Par une porte d'argent
V'là les bouquets qu'on apporte, Chacun va se fleurissant;
A mon chapeau je n'attache Qu'une petit' fleur des champs
J'aperçois la giroflée Qui fleurit en rouge et blanc,
J'en cueille vite une branche Pour ma mie faire présent
Dans la peine et dans l'ouvrage, Dans les divertissements,
Je n'oublie jamais ma mie Je pense à elle en tous temps
Ma mie reçoit de mes lettres Par l'alouette des champs;
Elle m'envoie les siennes Par le rossignol chantant
Sans avoir appris à lire Nous lisons ce qu'est dedans
Il est dit dedans ces lettres: Aime-moi, je t'aime tant
Viendra le jour de la noce, Travaillons en attendant;
Devers la Toussaint prochaine Nous aurons contentement

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret 2DP/LesBattoux_v3.mp3

Le capitaine dans les haubans

Traditionnel Bretagne

Source: M. Becam: "Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne", Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum

Transcription et arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Ce sont les fil-les du Mor - bi-han Qui ont fait fai-ai-r'un bâ - ti-ment, Ce bâ - ti-ment,
Lon, lon, la je n'ai pas de mai-tres - se, je pass' mon tem-mps com - mu - né-ment.

Ce sont les filles du Morbihan Qui ont fait faire un bâtiment (Réponse)
Lon, lon, la Je n'ai pas de maitresse, je pass'mon temps communément (Réponse)

Dont les voiles sont de soie Et les avirons d'argent (Réponse)
Lon, lon, la...

Le capitaine qui les commande Est un jeune homme de vingt-cinq ans
Il aperçoit la plus jeune Qui pleurait dans les haubans
Il lui dit: -ma belle fille Qu'avez-vous à pleurer tant?
Regrettez-vous votre père Ou quelqu'un de vos parents?
Je n'regrett'que mon p'tit frère Qu'est parti pour le Levant
Il ne reviendra qu'à Pâques Ou bien dans les hauts temps*

*: « les hauts temps »: le temps des récoltes.

Traditionnel Bretagne

Source: M. Becam « Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne », Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum

Note D. P: Si chanté en « chanson à la marche », couplet avec réponse.

Si chanson à répondre statique, on peut ne pas faire de réponse au couplet et enchaîner directement le refrain pour garder la dynamique. Dans ce dernier cas, seul le refrain est avec réponse.

Fichier audio :

http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret 2DP/CaptaineDansLesHaubans_v3.mp3